

# AVATAR THE LAST AIRBENDER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von  
Albert Kim

EPISODE 1.07

"The North"

Als sich ein Angriff auf den Nördlichen Wasserstamm abzeichnet, fordert Katara einen meisterhaften Wasserbändiger heraus, Sokka trifft eine Prinzessin und Aang nimmt sich Kuruks Worte zu Herzen.

Geschrieben von:  
Audrey Wong Kennedy

Regie:  
Jet Wilkinson

Sendetermin:  
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

### Die Darsteller

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Amber Midthunder	...	Princess Yue
A Martinez	...	Master Pakku
Nathaniel Arcand	...	Chief Arnook
Irene Bedard	...	Yagoda
Joel Oulette	...	Hahn
Elizabeth Yu	...	Azula
Thalia Tran	...	Mai
Momona Tamada	...	Ty Lee
Meegwun Fairbrother	...	Kuruk
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Ryan Mah	...	Lieutenant Dang
Taio Gélinas	...	Trainee
Corvin Mack	...	Waterbender
Bernie Yao	...	Head Trainer
Calvin Carbonell	...	Ensign
Chanel Thomas	...	Little Girl
Pat Alec	...	Injured Warrior
Paul Cheng	...	Earthbender Prisoner

1  
00:00:07,000 --> 00:00:07,958  
[Trommelwirbel]

2  
00:00:08,041 --> 00:00:09,666  
[plätschernde Wellen]

3  
00:00:11,125 --> 00:00:12,916  
[pfeifender Wind]

4  
00:00:14,000 --> 00:00:15,916  
[dramatische Musik]

5  
00:00:16,000 --> 00:00:17,875  
[Mann keucht]

6  
00:00:17,958 --> 00:00:19,333  
[Türgeräusch]

7  
00:00:19,416 --> 00:00:22,833  
Prinz Zuko, die majestätische Garde!  
Sie kommen, Euch zu verhaften.

8  
00:00:22,916 --> 00:00:24,333  
-Was?  
-Die Garde?

9  
00:00:24,416 --> 00:00:27,291  
-Sie sind schon auf dem Weg!  
-Lieutenant Jee, langsam.

10  
00:00:28,375 --> 00:00:29,750  
[atmet ruhig aus]

11  
00:00:29,833 --> 00:00:32,625  
Ich war auf Admiral Zhaos Schiff  
und hab mir die...

12

00:00:32,708 --> 00:00:36,041  
...Auswertung unserer Vorräte angesehen.

13

00:00:37,083 --> 00:00:39,791  
Lieutenant Dang und ich  
saßen bis spät nachts zusammen.

14

00:00:39,875 --> 00:00:41,416  
[lacht] Los geht der Spaß!

15

00:00:43,041 --> 00:00:45,125  
[Jee] Dann empfing Dang eine Nachricht.

16

00:00:46,625 --> 00:00:47,666  
Trinkt weiter!

17

00:00:49,750 --> 00:00:53,458  
[Jee] Sie haben neue Befehle besprochen,  
vom Feuerlord persönlich.

18

00:00:53,541 --> 00:00:57,125  
Er hat seine Garde geschickt,  
um Prinz Zuko zur Hauptstadt zu bringen,

19

00:00:57,208 --> 00:00:58,333  
wo er angeklagt wird:

20

00:00:58,416 --> 00:00:59,750  
[beide] Wegen Verrats.

21

00:01:00,333 --> 00:01:02,250  
-Verrat?  
-[Iroh] Seid Ihr Euch sicher?

22

00:01:02,333 --> 00:01:04,833

Ja, Sir.  
Dangs Männer empfangen die Garde an Land.

23  
00:01:04,916 --> 00:01:07,250  
Heute Nacht?  
Sie könnten jede Minute hier sein.

24  
00:01:08,250 --> 00:01:10,041  
[dramatische Musik]

25  
00:01:10,125 --> 00:01:11,500  
Das ist Zhaos Werk.

26  
00:01:11,583 --> 00:01:14,416  
Er muss Ozai überzeugt haben,  
dass Ihr gegen ihn seid.

27  
00:01:18,333 --> 00:01:21,875  
Hoheit. Ihr habt den Avatar befreit,  
und Zhao weiß es!

28  
00:01:22,583 --> 00:01:25,291  
Prinz Zuko, Ihr müsst hier weg, sofort!

29  
00:01:26,250 --> 00:01:28,958  
Startet den Motor erst,  
wenn Ihr außer Reichweite seid.

30  
00:01:29,041 --> 00:01:31,083  
Meidet Hauptstraßen. Reist nur nachts.

31  
00:01:31,166 --> 00:01:33,500  
Vater darf nicht glauben,  
ich wäre gegen ihn.

32  
00:01:33,583 --> 00:01:36,416  
Ich weiß. Aber erst müsst Ihr Euch

in Sicherheit bringen.

33

00:01:36,500 --> 00:01:38,083  
Ich kümmere mich um Ozai.

34

00:01:41,041 --> 00:01:42,458  
[Holzleiter klappert]

35

00:01:44,708 --> 00:01:47,208  
[geheimnisvolle Musik]

36

00:01:47,291 --> 00:01:49,958  
Danke, Lieutenant Jee.

37

00:01:50,041 --> 00:01:51,875  
Sichere Reise, Eure Hoheit.

38

00:01:57,291 --> 00:01:59,458  
[unheilvolle Klänge]

39

00:02:01,708 --> 00:02:04,000  
[Dang] Jee hat keinen Verdacht geschöpft.

40

00:02:05,583 --> 00:02:08,041  
Er hat den Köder ohne Probleme geschluckt.

41

00:02:08,541 --> 00:02:10,125  
[spannungsgeladene Musik]

42

00:02:10,208 --> 00:02:12,208  
[plätscherndes Wasser]

43

00:02:28,541 --> 00:02:30,125  
[Knistern]

44

00:02:30,208 --> 00:02:32,916

Was sagt Ihr dem Feuerlord,  
wenn ich fragen darf?

45

00:02:34,125 --> 00:02:35,875

Ich sage ihm die Wahrheit.

46

00:02:37,875 --> 00:02:43,750

Dass der Prinz seine eigenen Bedürfnisse  
über die seiner Nation gestellt hat.

47

00:02:48,458 --> 00:02:50,791

Sein Sohn war nun mal ein Verräter.

48

00:02:53,500 --> 00:02:54,666

Sprenggel.

49

00:02:55,333 --> 00:02:56,458

[leises Knistern]

50

00:02:56,541 --> 00:02:59,166

[Rauschen]

51

00:02:59,791 --> 00:03:01,500

-[lauter Knall]

-[Jee] Der Prinz!

52

00:03:01,583 --> 00:03:03,166

[Iroh keucht]

53

00:03:04,875 --> 00:03:07,416

[dramatische Klänge]

54

00:03:09,125 --> 00:03:10,083

Zuko.

55

00:03:14,125 --> 00:03:17,041

Jetzt muss ich nur noch  
mein Beileid aussprechen.

56

00:03:17,125 --> 00:03:18,666

[höhnisch] Der arme Iroh.

57

00:03:18,750 --> 00:03:21,750

Ich glaube fast,  
er hat einen furchtbaren Schock erlitten.

58

00:03:25,791 --> 00:03:28,208

[lautes Rauschen]

59

00:03:28,291 --> 00:03:30,291

[verwegene Musik]

60

00:03:32,541 --> 00:03:38,750

AVATAR - DER HERR DER ELEMENTE

61

00:03:39,250 --> 00:03:41,250

[geheimnisvolle Klänge]

62

00:03:43,166 --> 00:03:48,000

NORDEN

63

00:03:49,458 --> 00:03:51,375

[Aang] Zuko ist ein Einzelkämpfer.

64

00:03:51,458 --> 00:03:55,958

Anders, als ich ihn mir vorgestellt hatte.  
Er wirkte einfach nur... einsam.

65

00:03:56,041 --> 00:03:57,458

Ich bin schockiert.

66



00:03:57,541 --> 00:04:01,375

Sokka! Aang ist vielleicht  
zu ihm durchgedrungen! Oder?

67

00:04:01,458 --> 00:04:05,041

Ich glaube einfach, dass Zuko und ich  
viel auf unseren Schultern tragen.

68

00:04:07,041 --> 00:04:11,250

Ich hatte immerzu Sorgen,  
dass ich gar nicht weiß, was ich tue.

69

00:04:11,750 --> 00:04:13,000

Ich weiß es auch nicht.

70

00:04:13,083 --> 00:04:15,833

Ich muss noch lernen,  
die anderen Elemente zu bändigen,

71

00:04:15,916 --> 00:04:17,666  
und sicher werde ich Fehler machen.

72

00:04:18,250 --> 00:04:21,041

Aber wenigstens hab ich  
meine Freunde an meiner Seite.

73

00:04:21,625 --> 00:04:23,583

Ja, genau. Team Avatar.

74

00:04:23,666 --> 00:04:27,166

[Appa brummt]

75

00:04:27,666 --> 00:04:29,000

Was ist los, Kumpel?

76

00:04:29,083 --> 00:04:30,333

[aufgeregt] Seht doch!

77

00:04:32,666 --> 00:04:34,416  
Der nördliche Wasserstamm!

78

00:04:34,916 --> 00:04:38,041  
[seufzt] Wir haben es geschafft.  
Endlich sind wir da.

79

00:04:39,291 --> 00:04:41,291  
[rauschendes Wasser]

80

00:04:41,375 --> 00:04:42,958  
[bewegende Musik]

81

00:04:43,041 --> 00:04:45,833  
[Appa brummt]

82

00:04:49,583 --> 00:04:51,791  
[unverständliches Stimmengewirr]

83

00:04:56,916 --> 00:05:00,458  
[Mann] Avatar, willkommen in Agna Qel'a.

84

00:05:00,541 --> 00:05:02,375  
[Appa grummelt leise]

85

00:05:02,458 --> 00:05:03,958  
[aufgeregtes Stimmengewirr]

86

00:05:04,041 --> 00:05:05,250  
[Mädchen] Hi!

87

00:05:05,875 --> 00:05:06,958  
[erstaunt] Das ist...

88

00:05:07,041 --> 00:05:08,000  
Wunderschön.

89  
00:05:08,083 --> 00:05:10,000  
Es ist perfekt.

90  
00:05:17,541 --> 00:05:19,500  
-[Krachen]  
-[Schreien]

91  
00:05:19,583 --> 00:05:20,583  
[keucht]

92  
00:05:23,583 --> 00:05:26,291  
-[Mann] Wir haben Euch bereits erwartet.  
-[Appa brummt]

93  
00:05:26,375 --> 00:05:29,208  
-[Momo quiekt]  
-[Mann] Euer Reittier ist in guten Händen.

94  
00:05:29,291 --> 00:05:31,666  
Meine Männer bringen ihn  
zu den Büffelrentieren

95  
00:05:31,750 --> 00:05:34,583  
in einer beheizten Grotte.  
Mit viel Licht und Platz.

96  
00:05:34,666 --> 00:05:37,208  
Füttert ihn mit Seegras.  
Und zwar nicht zu wenig!

97  
00:05:37,291 --> 00:05:38,333  
[Mann] Natürlich.

98  
00:05:42,458 --> 00:05:46,625

Willkommen. Ich bin Arnook,  
der Häuptling des nördlichen Wasserstamms.

99

00:05:46,708 --> 00:05:49,625  
Und im Namen des Meeres  
und des Mondgeistes

100

00:05:49,708 --> 00:05:53,000  
biete ich Euch unseren Schutz  
und unsere Gastfreundschaft an.

101

00:05:53,083 --> 00:05:56,208  
Danke sehr. So lange schon  
haben wir uns auf das hier gefreut!

102

00:05:56,291 --> 00:05:57,875  
Und uns erfüllt es mit Glück,

103

00:05:57,958 --> 00:06:01,458  
hier einen Bruder und eine Schwester  
aus dem Süden begrüßen zu dürfen.

104

00:06:01,541 --> 00:06:05,916  
Das ist Meister Pakku, er ist unser  
erfahrenster Wasserbändigungsmeister.

105

00:06:06,000 --> 00:06:10,583  
Und das ist meine Tochter Prinzessin Yue,  
die spirituelle Führerin unseres Stammes.

106

00:06:10,666 --> 00:06:13,791  
Es gibt etwas, das ich Euch sagen muss.  
Ihr seid in Gefahr.

107

00:06:13,875 --> 00:06:16,416  
-Avatar Aang..  
-[Aang] Ich weiß, es klingt verrückt...

108

00:06:16,500 --&gt; 00:06:19,750

Aber ich hatte eine Vision.  
Darin wurde der Norden angegriffen.

109

00:06:19,833 --&gt; 00:06:20,833

Das wissen wir.

110

00:06:20,916 --&gt; 00:06:24,250

Vor wenigen Tagen entdeckten  
unsere Späher eine Feuernationsflotte,

111

00:06:24,333 --&gt; 00:06:25,791

die in unsere Richtung fährt.

112

00:06:25,875 --&gt; 00:06:28,333

Seitdem lassen wir sie  
nicht mehr aus den Augen.

113

00:06:28,416 --&gt; 00:06:30,625

Wir sind dankbar, dich bei uns zu wissen.

114

00:06:30,708 --&gt; 00:06:32,958

Mit der Macht des Avatars  
auf unserer Seite

115

00:06:33,041 --&gt; 00:06:36,208

erteilen wir ihnen eine Lektion,  
die sie nicht vergessen werden.

116

00:06:37,041 --&gt; 00:06:39,750

Bürger,  
dies ist ein großer Tag für unsere Stadt.

117

00:06:39,833 --&gt; 00:06:41,833

Wir begrüßen mächtige Verbündete!

118

00:06:41,916 --> 00:06:45,291  
Noch heute Abend feiern wir  
ihre Ankunft mit einer Festtafel.

119  
00:06:45,375 --> 00:06:46,583  
-[Jubel]  
-Ja, sehr gut.

120  
00:06:46,666 --> 00:06:49,458  
-[Mann] Die Geister schützen uns!  
-Hör auf zu starren.

121  
00:06:50,125 --> 00:06:53,750  
Irgendwas ist mit ihr, ich weiß nicht..  
Sind wir ihr schon mal begegnet?

122  
00:06:54,291 --> 00:06:57,541  
Nein. Und jetzt hör auf,  
sonst denkt sie noch, dass du spinnst.

123  
00:06:57,625 --> 00:06:58,666  
Mehr als eh schon!

124  
00:07:02,291 --> 00:07:04,291  
[rätselhafte Klänge]

125  
00:07:05,583 --> 00:07:08,208  
[wütend] Ich schwöre,  
ich ruhe auf keinen Fall,

126  
00:07:08,291 --> 00:07:10,541  
bevor wir die Übeltäter geschnappt haben.

127  
00:07:10,625 --> 00:07:12,250  
Wir dürfen unsere Feinde nicht

128  
00:07:12,333 --> 00:07:15,458

mit so einem üblen Verbrechen  
durchkommen lassen.

129

00:07:15,541 --> 00:07:17,250  
Ich weiß auch, wo wir suchen!

130

00:07:18,083 --> 00:07:20,083  
Es ist ganz klar, wer das war.

131

00:07:20,750 --> 00:07:22,458  
[düstere Klänge]

132

00:07:23,041 --> 00:07:24,291  
Es war Ozai.

133

00:07:25,416 --> 00:07:28,541  
Er hat den letzten Funken  
Menschlichkeit verloren.

134

00:07:28,625 --> 00:07:31,625  
So besessen, wie er ist,  
die Welt zu beherrschen,

135

00:07:31,708 --> 00:07:32,958  
toleriert er niemanden,

136

00:07:33,041 --> 00:07:37,166  
der ihm dabei in die Quere kommen könnte!  
Nicht mal sein eigen Fleisch und Blut.

137

00:07:37,250 --> 00:07:38,625  
Ich verstehe.

138

00:07:38,708 --> 00:07:40,708  
[unheilvolle Musik]

139

00:07:46,250 --> 00:07:47,583  
Ich bin Eurer Ansicht.

140

00:07:49,833 --> 00:07:55,583  
Daher ist es mir etwas unangenehm,  
Euch Folgendes mitzuteilen:

141

00:07:58,791 --> 00:08:00,166  
Der Feuerlord

142

00:08:01,375 --> 00:08:04,375  
gewährte mir die Führung

143

00:08:04,916 --> 00:08:07,333  
über eine gewaltige Armada,

144

00:08:08,041 --> 00:08:10,583  
mit der wir den Norden unterwerfen werden.

145

00:08:11,166 --> 00:08:13,250  
Wir wissen, dass der Avatar dorthin will.

146

00:08:13,333 --> 00:08:17,458  
Zur letzten großen Festung  
der Wasserbändiger.

147

00:08:17,541 --> 00:08:21,208  
Und ich nehme sie für die Feuernation ein.

148

00:08:23,625 --> 00:08:25,041  
Vergebt mir, Admiral.

149

00:08:25,833 --> 00:08:29,166  
Aber Ihr wärt nicht derjenige,  
den ich mit so einer Mission...

150



00:08:30,250 --> 00:08:32,500  
...beauftragt hätte, versteht Ihr?

151  
00:08:32,583 --> 00:08:36,958  
Ich gebe zu,  
ich habe erst wenig Erfahrung im Kampf.

152  
00:08:37,041 --> 00:08:39,250  
Doch das bedeutet auch,

153  
00:08:39,333 --> 00:08:42,291  
dass ich in der Vergangenheit  
noch nicht versagt habe.

154  
00:08:42,375 --> 00:08:44,333  
[unheilvolle Klänge]

155  
00:08:44,416 --> 00:08:45,375  
Anders als Ihr.

156  
00:08:48,000 --> 00:08:49,125  
[schreit]

157  
00:08:49,208 --> 00:08:50,791  
-[Krachen]  
-[Mann schreit]

158  
00:08:51,458 --> 00:08:53,958  
-[Azula stöhnt]  
-[Mann stöhnt]

159  
00:08:54,041 --> 00:08:56,416  
[actiongeladene Musik]

160  
00:08:57,625 --> 00:08:58,583  
-[stöhnt]  
-Ah!

161  
00:08:59,958 --> 00:09:02,458  
-[Stöhnen]  
-Ah!

162  
00:09:02,541 --> 00:09:03,583  
Genug davon!

163  
00:09:03,666 --> 00:09:05,333  
-[Mann schreit]  
-[Zischen]

164  
00:09:08,458 --> 00:09:10,250  
[keucht]

165  
00:09:10,333 --> 00:09:13,166  
[Mann] Der Feuerlord  
bewertet Eure Leistung als...

166  
00:09:13,750 --> 00:09:14,583  
...mangelhaft!

167  
00:09:15,166 --> 00:09:16,416  
Ich konnte ihn besiegen.

168  
00:09:16,500 --> 00:09:18,666  
[Mann] Das hätte früher passieren müssen.

169  
00:09:18,750 --> 00:09:21,583  
Deswegen wird morgen  
eine weitere Prüfung abgehalten.

170  
00:09:22,583 --> 00:09:24,166  
[bedrohliche Klänge]

171  
00:09:29,458 --> 00:09:31,750

[leises Wispern]

172

00:09:33,125 --> 00:09:35,375  
Du weißt,  
dass er nur mit dir spielt, oder?

173

00:09:35,458 --> 00:09:37,958  
Ein Spiel, bei dem er Felsen  
nach mir werfen lässt.

174

00:09:38,041 --> 00:09:41,375  
Alles, was ich sage, ist,  
dein Vater weiß, dass du fähig bist.

175

00:09:41,458 --> 00:09:43,333  
Er will nur nicht, dass du das weißt.

176

00:09:43,416 --> 00:09:45,875  
Soll mein Vater doch  
seine Gefängnisse leeren.

177

00:09:46,416 --> 00:09:48,375  
Jeden Bändiger soll er auf mich hetzen.

178

00:09:48,458 --> 00:09:51,416  
Ich verbrenne sie alle,  
bis er endlich die Wahrheit zugibt.

179

00:09:51,500 --> 00:09:52,833  
Welche Wahrheit?

180

00:09:54,291 --> 00:09:56,875  
Dass allein mir alles zusteht!

181

00:10:00,541 --> 00:10:02,958  
[ferne Rufe, dumpfe Musik]

182

00:10:05,333 --> 00:10:07,291  
-[Stimmengewirr]  
-[Schellenklänge]

183

00:10:07,375 --> 00:10:09,666  
[fröhliches Lachen]

184

00:10:10,958 --> 00:10:13,333  
Wieso gehst du nicht zu ihr  
und sprichst sie an?

185

00:10:13,833 --> 00:10:17,958  
Was soll ich sagen?  
"Hey, du. Sokka, südlicher Wasserstamm."

186

00:10:21,250 --> 00:10:22,500  
Sie ist genau wie wir.

187

00:10:23,583 --> 00:10:26,750  
[Sokka] Sie ist eine Prinzessin  
und eine spirituelle Führerin.

188

00:10:26,833 --> 00:10:30,041  
Sicher schläft sie auf 'nem Thron  
und isst nur Tautropfen.

189

00:10:32,875 --> 00:10:37,000  
Ich fass es nicht.  
Gekochte Seepflaumen. Ich liebe die!

190

00:10:37,750 --> 00:10:40,041  
Echt? Wonach schmecken die denn?

191

00:10:40,125 --> 00:10:41,958  
[lacht auf] Nach...

192

00:10:44,208 --> 00:10:45,500  
Nach Zuhause!

193  
00:10:45,583 --> 00:10:47,583  
[Stimmengewirr]

194  
00:10:52,750 --> 00:10:53,583  
Katara?

195  
00:10:56,000 --> 00:10:59,041  
Ich wollte noch mal Danke sagen!  
Dank dir bin ich hier.

196  
00:11:00,083 --> 00:11:02,666  
Ich hätt's  
um nichts in der Welt verpassen wollen.

197  
00:11:02,750 --> 00:11:05,500  
Gäbe es dich nicht,  
hätte ich diese Welt nicht gesehen.

198  
00:11:07,916 --> 00:11:11,166  
Sehr gut!  
Ihr genießt das Essen, wie's aussieht.

199  
00:11:11,250 --> 00:11:12,750  
Es ist köstlich.

200  
00:11:12,833 --> 00:11:15,083  
Du hast dir also alles selbst beigebracht?

201  
00:11:15,166 --> 00:11:19,125  
Ja, ich habe große Fortschritte gemacht,  
aber ich muss noch viel lernen.

202  
00:11:19,208 --> 00:11:22,541  
Deshalb konnte ich kaum erwarten,

andere Wasserbändiger zu treffen,

203

00:11:22,625 --> 00:11:25,333  
ganz besonders  
so erfahrene Meister wie Euch.

204

00:11:27,458 --> 00:11:31,583  
Ähm... Es muss schwer gewesen sein,  
ohne andere Bändiger aufzuwachsen.

205

00:11:31,666 --> 00:11:34,833  
Die Angriffe der Feuernation  
haben euch so viel genommen.

206

00:11:34,916 --> 00:11:36,041  
Wie uns allen.

207

00:11:40,583 --> 00:11:44,291  
Das Schlimmste war, dass...  
dass ich nichts dagegen machen konnte.

208

00:11:44,375 --> 00:11:46,416  
Das Wichtigste ist, dass ihr noch lebt.

209

00:11:46,500 --> 00:11:50,875  
Das ist unsere Stärke.  
Wasser ist das Element der Veränderung.

210

00:11:51,541 --> 00:11:55,458  
Wir Wasserbändiger haben uns  
stets angepasst an den Fluss des Lebens.

211

00:11:57,208 --> 00:12:00,250  
Morgen früh ziehst du los  
und suchst Yagoda.

212

00:12:00,750 --> 00:12:04,291

Sie ist eine unserer besten Ausbilderinnen  
und wird dich unterweisen.

213

00:12:06,041 --> 00:12:07,458  
Danke, Meister Pakku.

214

00:12:09,041 --> 00:12:11,000  
[fröhliches Stimmengewirr]

215

00:12:11,083 --> 00:12:13,083  
[Schellen- und Flötenmusik]

216

00:12:20,666 --> 00:12:25,625  
Wie wäre es mit ein paar Wolkenbeeren?

217

00:12:27,041 --> 00:12:29,208  
[sanfte Musik]

218

00:12:36,583 --> 00:12:38,583  
[geheimnisvolle Musik]

219

00:12:41,875 --> 00:12:43,125  
[japst]

220

00:12:43,208 --> 00:12:44,375  
[Yue] Hier, bitte.

221

00:12:46,125 --> 00:12:46,958  
[kichert]

222

00:12:48,791 --> 00:12:49,708  
[Mädchen] Danke.

223

00:12:50,916 --> 00:12:52,708  
Willst du auch was davon?

224

00:12:52,791 --&gt; 00:12:56,833

[lacht fröhlich]

Komm schon. Es ist verdammt lecker.

225

00:13:11,791 --&gt; 00:13:13,166

Wie findest du's?

226

00:13:13,250 --&gt; 00:13:14,666

Es ist köstlich.

227

00:13:17,041 --&gt; 00:13:18,541

Als ich ein Kind war,

228

00:13:18,625 --&gt; 00:13:21,666

hab ich mich hier versteckt,  
während Vater die Ältesten traf.

229

00:13:21,750 --&gt; 00:13:23,875

Ich sollte sehen, wie die Dinge laufen,

230

00:13:23,958 --&gt; 00:13:26,791

weil ich irgendwann  
die Verantwortung für alle trage.

231

00:13:26,875 --&gt; 00:13:28,750

Das war nicht leicht...

232

00:13:28,833 --&gt; 00:13:31,916

Mhm... Also hab ich mir Zuflucht gesucht.

233

00:13:32,000 --&gt; 00:13:34,458

In der Küche. Bei den Großmüttern.

234

00:13:35,833 --&gt; 00:13:38,458

[zögerlich]

Ich hatte dich falsch eingeschätzt.



235

00:13:39,458 --> 00:13:42,875  
-Dachtest du, ich wär nicht nett?  
-Nein, nein, nein. Ich... Ich dachte...

236

00:13:42,958 --> 00:13:44,833  
Weil du eine... eine Prinzessin bist...

237

00:13:44,916 --> 00:13:47,958  
-Dass ich fies bin!  
-[erleichtert] Ja! Ich meine, nein.

238

00:13:49,166 --> 00:13:52,000  
Das hab ich erst gedacht,  
aber nein, du bist normal.

239

00:13:52,083 --> 00:13:54,791  
Nicht normal.  
Weil sich das auch blöd anhört!

240

00:13:54,875 --> 00:13:57,750  
Und ich... ich schätze,  
ich sollte jetzt aufhören zu reden!

241

00:13:57,833 --> 00:14:02,583  
[lachend] Alles gut, ich verstehe.  
Ich weiß schon, da draußen, da muss ich...

242

00:14:03,875 --> 00:14:06,541  
Aber das wird so von mir erwartet.

243

00:14:07,125 --> 00:14:10,500  
Versteh mich richtig. Ich liebe es,  
meinen Leuten hier zu dienen.

244

00:14:10,583 --> 00:14:13,916  
Von Zeit zu Zeit kann ich nicht anders

und muss da raus und...

245

00:14:14,000 --> 00:14:14,875  
Nachtisch essen?

246

00:14:16,041 --> 00:14:17,958  
-[lacht]  
-[Sokka] Ich versteh das.

247

00:14:18,708 --> 00:14:22,375  
Bei uns im Dorf  
musste ich alle beschützen, weißt du?

248

00:14:22,875 --> 00:14:24,250  
Für mich zählte nur das.

249

00:14:24,750 --> 00:14:26,333  
Etwas zu sehr, laut Katara.

250

00:14:26,416 --> 00:14:29,666  
-Aber die Sache ist...  
-Dass es deine Aufgabe ist.

251

00:14:31,083 --> 00:14:31,916  
Ja.

252

00:14:32,791 --> 00:14:38,208  
Ja! Und wenn ich es nicht getan hätte,  
wär sonst was passiert.

253

00:14:39,333 --> 00:14:41,458  
Es war ein Versprechen an meinen Vater.

254

00:14:41,541 --> 00:14:43,541  
Eins, das ich unbedingt halten wollte.

255

00:14:44,125 --> 00:14:46,625  
Ich wünschte,  
ich hätte mich nicht sorgen müssen.

256

00:14:47,458 --> 00:14:49,208  
Manchmal wollte ich einfach nur...

257

00:14:49,791 --> 00:14:51,000  
Ganz normal sein?

258

00:14:52,541 --> 00:14:53,416  
Ja.

259

00:14:53,500 --> 00:14:57,375  
[gefühlvolle Musik]

260

00:14:58,375 --> 00:15:00,000  
Woher kenne ich dich?

261

00:15:01,958 --> 00:15:03,291  
Prinzessin Yue?

262

00:15:04,500 --> 00:15:06,416  
Alle sind für den Abendsegen bereit.

263

00:15:07,000 --> 00:15:07,833  
Ja.

264

00:15:09,125 --> 00:15:12,708  
Danke, Hahn. Du hättest das Fest  
nicht verlassen müssen.

265

00:15:12,791 --> 00:15:16,083  
-Dafür sind die Priester da.  
-Das macht mir nichts aus.

266

00:15:16,833 --> 00:15:17,666  
Wirklich.

267

00:15:19,208 --> 00:15:21,208  
[nachdenkliche Musik]

268

00:15:30,250 --> 00:15:33,208  
[mysteriöse Klänge]

269

00:15:33,291 --> 00:15:34,500  
[lacht]

270

00:15:43,291 --> 00:15:46,000  
[dramatische Musik]

271

00:15:46,083 --> 00:15:48,083  
[Rauschen und Knistern]

272

00:15:51,500 --> 00:15:53,583  
[Arnook] Willkommen auf unserem Eiswall.

273

00:15:53,666 --> 00:15:56,416  
Er widersteht feindlichen Angriffen  
seit Jahrhunderten.

274

00:15:56,500 --> 00:16:00,250  
Häuptling Arnook, ich möchte mich  
mit dem Bruder aus dem Süden unterhalten.

275

00:16:00,333 --> 00:16:01,458  
Über Kampfstrategien.

276

00:16:01,541 --> 00:16:04,208  
Mit mir?  
Ich soll dir was übers Kämpfen erzählen?

277

00:16:04,291 --> 00:16:05,916  
Du hast uns etwas voraus.

278

00:16:06,625 --> 00:16:07,500  
Erfahrung.

279

00:16:07,583 --> 00:16:11,416  
Zum Beispiel: Sind die Rüstungen  
der Feuarnation aus Metall?

280

00:16:12,208 --> 00:16:14,208  
Sie sollen Schulterstacheln haben.

281

00:16:14,875 --> 00:16:18,750  
Kein Metall, Leder.  
Und sie haben keine Schulterstacheln mehr.

282

00:16:18,833 --> 00:16:22,708  
Der Rest der Mannschaft sollte das hören.  
Willst du ihnen das selbst sagen?

283

00:16:23,375 --> 00:16:24,458  
Ähm... Klar.

284

00:16:25,458 --> 00:16:26,458  
Klasse!

285

00:16:27,833 --> 00:16:33,041  
Sag mir, Avatar Aang, was hältst du für  
die beste Vorgehensweise für die Schlacht?

286

00:16:33,125 --> 00:16:36,166  
Ich schlage vor,  
dass ihr die Offensive anführt!

287

00:16:36,250 --> 00:16:38,250  
Ihr könntet den ersten Angriff starten...

288

00:16:38,333 --> 00:16:42,791  
Eigentlich ist Luftbändigen  
vor allem eine defensive Disziplin.

289

00:16:43,416 --> 00:16:46,208  
Wir weichen Konflikten aus  
und vermeiden sie.

290

00:16:46,291 --> 00:16:50,041  
Ihr seid nicht nur ein Luftbändiger.  
Ihr seid der Avatar.

291

00:16:52,000 --> 00:16:55,375  
Die Wahrheit ist, ich muss  
die anderen Elemente noch meistern.

292

00:16:55,458 --> 00:16:59,583  
Deswegen bin ich doch hergekommen.  
Damit mich jemand unterrichtet.

293

00:16:59,666 --> 00:17:03,125  
Aber es heißt, Ihr hättet ganze Dörfer  
vor dem Untergang bewahrt!

294

00:17:03,208 --> 00:17:07,458  
Truppen der Feuernation besiegt  
und sogar Monster bezwungen.

295

00:17:07,541 --> 00:17:11,875  
-So etwas vollbringt man nicht einfach so.  
-Meine Freunde haben geholfen.

296

00:17:12,375 --> 00:17:13,666  
So konnte ich's schaffen!

297

00:17:15,250 --> 00:17:19,541

Es wäre ratsam gewesen, Euch stärker  
auf das Training zu konzentrieren.

298

00:17:21,166 --> 00:17:23,166  
[ernste Klänge]

299

00:17:26,583 --> 00:17:29,166  
[Pakku] Auf den Avatar  
können wir nicht zählen.

300

00:17:29,250 --> 00:17:31,250  
[entferntes Stimmengewirr]

301

00:17:33,708 --> 00:17:35,708  
[sanfte Musik]

302

00:17:36,333 --> 00:17:38,416  
[Frau] Wasser ist Leben.

303

00:17:38,500 --> 00:17:42,083  
-Das Wasser lässt das Leben aufblühen.  
-[Plätschern]

304

00:17:46,583 --> 00:17:48,125  
Es kann heilen.

305

00:17:48,208 --> 00:17:50,208  
[erhabene Musik]

306

00:17:51,083 --> 00:17:52,708  
[geheimnisvolles Surren]

307

00:17:55,125 --> 00:17:58,250  
Bitte. Meister Pakku hat mir schon gesagt,

308

00:17:58,333 --> 00:18:00,958

dass wir heute  
einen besonderen Gast begrüßen dürfen.

309

00:18:01,041 --> 00:18:02,333

Ich danke Euch.

310

00:18:02,416 --> 00:18:06,583

Ich hab von der Wasserheilung gehört.  
Dass sie ausgeübt wird, wusste ich nicht.

311

00:18:06,666 --> 00:18:09,916

Oh doch,  
sie ist ein Bestandteil unserer Kultur.

312

00:18:10,000 --> 00:18:11,458

Möchtest du's versuchen?

313

00:18:11,541 --> 00:18:13,250

[sanfte Flötenmusik]

314

00:18:17,875 --> 00:18:21,666

Spüre den Fluss der Energie  
durch den Körper.

315

00:18:21,750 --> 00:18:27,666

Lass diesen Fluss  
mit der Energie in dir selbst eins werden.

316

00:18:27,750 --> 00:18:29,000

Heilen...

317

00:18:30,958 --> 00:18:33,625

...ist mehr als ein physischer Prozess.

318

00:18:34,333 --> 00:18:35,791

Es geht um Mitgefühl.



319

00:18:36,291 --> 00:18:40,375  
Du musst verstehen,  
was es heißt, Schmerz zu spüren.

320

00:18:41,208 --> 00:18:43,208  
Lass ihn aus dem Körper rausfließen.

321

00:18:43,291 --> 00:18:45,375  
[erhebende Musik]

322

00:18:48,958 --> 00:18:50,708  
Du bist ein Naturtalent.

323

00:18:50,791 --> 00:18:54,291  
Danke. Ich musste lernen,  
Dinge schnell zu begreifen.

324

00:18:54,791 --> 00:18:56,583  
Weil überall die Gefahr lauerte.

325

00:18:56,666 --> 00:18:59,750  
Wenn Feuerbälle fliegen,  
ist keine Zeit, nachzudenken.

326

00:19:01,291 --> 00:19:04,041  
Ja, apropos...  
Wann fängt das Kampftraining an?

327

00:19:04,125 --> 00:19:04,958  
Wie bitte?

328

00:19:05,041 --> 00:19:06,916  
Meine Grundtechnik ist ziemlich gut,

329

00:19:07,000 --> 00:19:10,125  
aber ich will noch zielsicherer werden,

eine starke Kämpferin!

330

00:19:10,208 --> 00:19:12,375  
Tut mir leid, aber Frauen kämpfen nicht.

331

00:19:12,458 --> 00:19:15,916  
Wir nutzen unsere Fähigkeiten,  
um zu heilen, nicht zu verletzen.

332

00:19:16,000 --> 00:19:17,583  
Aber ich will nicht nur heilen.

333

00:19:17,666 --> 00:19:20,208  
Das Heilen ist  
eine noble und heilige Tradition.

334

00:19:20,291 --> 00:19:21,791  
Es ist unser Stolz.

335

00:19:21,875 --> 00:19:24,083  
Nein, tut mir leid.  
So meinte ich das nicht.

336

00:19:24,166 --> 00:19:25,750  
Es ist nur... [atmet tief ein]

337

00:19:25,833 --> 00:19:28,375  
Ich denke,  
ich bin im Kampf von größerem Nutzen.

338

00:19:28,458 --> 00:19:31,625  
Wenn es okay ist, würde ich gern  
offensive Techniken trainieren.

339

00:19:31,708 --> 00:19:35,166  
Im nördlichen Wasserstamm  
ist es Frauen untersagt, zu kämpfen.

340  
00:19:35,250 --> 00:19:36,708  
Es ist untersagt?

341  
00:19:37,333 --> 00:19:38,708  
Das ist aber nicht richtig.

342  
00:19:38,791 --> 00:19:40,250  
Doch so leben wir hier.

343  
00:19:41,166 --> 00:19:45,208  
[düstere Musik]

344  
00:19:47,250 --> 00:19:49,625  
-[Schritte entfernen sich]  
-[Tür geht auf]

345  
00:19:50,291 --> 00:19:51,541  
-[seufzt]  
-[Tür geht zu]

346  
00:19:51,625 --> 00:19:52,666  
Ja, Sir.

347  
00:19:55,166 --> 00:19:56,708  
Das ist echt ein feiner Trupp.

348  
00:19:57,833 --> 00:20:02,125  
Ja, wir haben sie gut trainiert,  
aber keiner weiß, was auf sie zukommt.

349  
00:20:02,208 --> 00:20:04,291  
Keiner hat einen echten Kampf erlebt.

350  
00:20:04,375 --> 00:20:08,083  
Sie werden sich sicher toll schlagen.

Ganz besonders, weil du sie anführst.

351

00:20:10,416 --> 00:20:11,291

Also...

352

00:20:13,375 --> 00:20:15,041

Prinzessin Yue. [lacht unsicher]

353

00:20:15,916 --> 00:20:16,916

Sie ist fantastisch!

354

00:20:17,500 --> 00:20:21,375

Yue. Sie ist engagiert, gütig, großzügig.

355

00:20:21,958 --> 00:20:24,041

Sie steht für unsere höchsten Ideale.

356

00:20:24,125 --> 00:20:25,625

Ein Vorbild für uns alle!

357

00:20:28,000 --> 00:20:30,125

-Du magst sie.

-[Hahn] Ähm...

358

00:20:31,541 --> 00:20:32,833

Die Prinzessin und ich

359

00:20:33,958 --> 00:20:35,125

waren verlobt früher.

360

00:20:35,208 --> 00:20:37,875

Unsere Eltern arrangierten das,  
als wir Kinder waren,

361

00:20:37,958 --> 00:20:41,250

aber als sie 16 wurde,

hat sie es aufgelöst.

362  
00:20:42,250 --> 00:20:44,291  
Das ist ihr Vorrecht.

363  
00:20:46,250 --> 00:20:47,083  
Wow.

364  
00:20:47,625 --> 00:20:49,291  
Den Grund hab ich nie erfahren.

365  
00:20:50,708 --> 00:20:51,875  
Das heißt...

366  
00:20:53,083 --> 00:20:54,541  
Du hättest es durchgezogen?

367  
00:20:55,958 --> 00:20:57,166  
Mit der Heirat?

368  
00:20:59,375 --> 00:21:00,208  
[seufzt]

369  
00:21:06,041 --> 00:21:08,791  
Danke, dass du Avatar Kuruk  
hier Respekt zollen willst.

370  
00:21:09,375 --> 00:21:11,666  
Ich wollte etwas mehr tun als nur das.

371  
00:21:12,833 --> 00:21:16,291  
Ich hatte gehofft, Kuruk könnte mir  
in der Schlacht eine Hilfe sein.

372  
00:21:20,625 --> 00:21:22,416  
Ist das ein Problem?

373

00:21:23,000 --> 00:21:26,000  
Die Menschen hier haben sich  
lange nicht an Kuruk gewandt.

374

00:21:26,083 --> 00:21:29,041  
Viele haben seine Geschichte  
sicher schon vergessen.

375

00:21:29,125 --> 00:21:33,250  
Während seiner Zeit als Avatar  
hat Kuruk nicht viel in dieser Welt getan.

376

00:21:33,333 --> 00:21:35,833  
Es heißt,  
er war in die Geisterwelt vernarrt

377

00:21:35,916 --> 00:21:38,291  
und hat deswegen  
die meiste Zeit dort verbracht.

378

00:21:38,375 --> 00:21:41,125  
Er war leider deshalb  
nicht gerade oft bei uns,

379

00:21:41,208 --> 00:21:43,583  
um uns mit unseren Problemen zu helfen.

380

00:21:43,666 --> 00:21:46,583  
Also hat er  
seine Pflicht als Avatar nicht erfüllt.

381

00:21:46,666 --> 00:21:48,208  
Er hat euch im Stich gelassen.

382

00:21:48,875 --> 00:21:52,000  
Ich glaube, es steckt

bei weitem mehr hinter seiner Geschichte.

383

00:21:52,083 --> 00:21:55,125

Ich hoffe, du hast recht!  
Ich brauche dringend seine Hilfe.

384

00:21:55,208 --> 00:21:59,041

Und nur er ist in der Lage,  
irgendwie meine Situation zu verstehen.

385

00:22:04,666 --> 00:22:06,666

[sanfte Flötenmusik]

386

00:22:09,125 --> 00:22:11,833

[aufwühlende Musik]

387

00:22:12,500 --> 00:22:14,791

[geheimnisvolles Surren]

388

00:22:14,875 --> 00:22:16,875

[spannungsvolle Musik]

389

00:22:21,250 --> 00:22:23,250

[Zischen]

390

00:22:27,666 --> 00:22:29,666

[dramatische Klänge]

391

00:22:33,666 --> 00:22:34,791

Hallo Aang.

392

00:22:36,125 --> 00:22:37,791

Endlich bist du im Norden.

393

00:22:37,875 --> 00:22:40,791

Ja. Weil der nördliche Wasserstamm

in Gefahr ist.

394

00:22:40,875 --> 00:22:42,875  
Avatar Kyoshi hat mir eine Vision gezeigt,

395

00:22:42,958 --> 00:22:45,166  
in der die Feuernation  
Agnä Qel'a zerstört.

396

00:22:45,250 --> 00:22:48,458  
-Ich muss das unbedingt verhindern.  
-Das kannst du nicht.

397

00:22:49,583 --> 00:22:52,583  
Wenn sie dir gezeigt hat,  
dass der Norden zerstört wird,

398

00:22:52,666 --> 00:22:54,000  
dann wird es eintreffen.

399

00:22:54,083 --> 00:22:56,958  
Doch wie die Schlacht ausgeht,  
steht noch nicht fest.

400

00:22:57,541 --> 00:22:59,833  
Ob die Feuernation siegen wird,

401

00:22:59,916 --> 00:23:02,208  
ob die Wasserbändiger es durchstehen...

402

00:23:03,083 --> 00:23:04,958  
All das liegt ganz bei dir.

403

00:23:05,708 --> 00:23:07,041  
Ich bin doch nur ein Kind.

404



00:23:07,125 --> 00:23:09,208  
Nein, du bist der große Avatar.

405

00:23:09,291 --> 00:23:10,833  
Als ich auf Kyoshis Insel war,

406

00:23:10,916 --> 00:23:14,333  
entfachte Avatar Kyoshi in mir  
diese unglaubliche Energie.

407

00:23:14,416 --> 00:23:15,583  
Den Avatar-Zustand.

408

00:23:15,666 --> 00:23:18,625  
Ja! Sie sagte, er gibt mir  
die Kraft von tausend Bändigern.

409

00:23:18,708 --> 00:23:21,541  
Ich könnte diese Macht nutzen,  
um den Norden zu retten.

410

00:23:21,625 --> 00:23:23,541  
Du kannst ihn nur ganz kontrollieren,

411

00:23:23,625 --> 00:23:26,000  
wenn du  
die drei anderen Disziplinen meisterst.

412

00:23:26,083 --> 00:23:28,666  
Ihr war es möglich,  
das alles zu kontrollieren.

413

00:23:28,750 --> 00:23:31,416  
Sie konnte die Energie  
durch meinen Körper lenken.

414

00:23:31,500 --> 00:23:33,000

Sie hatte die Kontrolle.

415

00:23:33,083 --> 00:23:35,500  
-Du kannst das auch.  
-Das ist mir nicht möglich.

416

00:23:35,583 --> 00:23:38,000  
-Doch! Kyoshi konnte es!  
-Ich bin nicht Kyoshi.

417

00:23:38,083 --> 00:23:40,750  
-Kannst du es nicht trotzdem?  
-Nein, kann ich nicht!

418

00:23:40,833 --> 00:23:42,125  
[lautes Krachen]

419

00:23:46,041 --> 00:23:48,708  
Als ich gerade dabei war,  
der Avatar zu werden,

420

00:23:49,416 --> 00:23:53,333  
entdeckte ich, dass einige böse Geister,  
die in der Geisterwelt zu Hause waren,

421

00:23:53,416 --> 00:23:57,708  
vorhatten in unsere Welt überzutreten.  
Ich musste sie aufhalten.

422

00:23:58,375 --> 00:24:00,833  
Der Kampf gegen sie  
dauerte mein ganzes Leben.

423

00:24:01,916 --> 00:24:04,250  
Der Krieg, den ich gegen sie führte,

424

00:24:04,875 --> 00:24:08,958

fügte meinem Körper Schaden zu  
und verdunkelte meine Seele.

425

00:24:09,041 --> 00:24:10,416  
In meiner Verfassung

426

00:24:11,458 --> 00:24:14,083  
fehlte mir die Kontrolle  
über den Avatar-Zustand,

427

00:24:14,166 --> 00:24:15,833  
ganz genauso wie dir.

428

00:24:17,833 --> 00:24:20,166  
Und, obwohl ich alles opferte,

429

00:24:21,375 --> 00:24:22,666  
konnte ich dennoch die,

430

00:24:22,750 --> 00:24:24,875  
die mir am meisten bedeutete,  
nicht retten.

431

00:24:24,958 --> 00:24:28,833  
Ein räuberischer Geist tauchte auf  
und rächte sich an mir.

432

00:24:28,916 --> 00:24:30,166  
[dramatische Klänge]

433

00:24:30,250 --> 00:24:32,625  
Ummi, mein Ein und Alles,

434

00:24:33,666 --> 00:24:35,333  
sie zahlte den Preis dafür.

435

00:24:37,291 --> 00:24:39,500  
Der Geist stahl ihr Gesicht.

436  
00:24:39,583 --> 00:24:41,250  
-[Koh lacht]  
-[Aang keucht]

437  
00:24:41,333 --> 00:24:43,291  
-Koh.  
-Hör mir zu, Aang.

438  
00:24:44,083 --> 00:24:47,500  
Der Avatar muss seinen Weg allein gehen.

439  
00:24:47,583 --> 00:24:50,666  
Sonst werden jene, die du liebst,  
schrecklich leiden.

440  
00:24:56,458 --> 00:24:58,625  
Oh, Verzeihung!  
Ich habe nur Katara gesucht.

441  
00:24:58,708 --> 00:25:00,708  
-[leises Surren]  
-[räuspert sich]

442  
00:25:02,791 --> 00:25:04,000  
Ich sollte verschwinden!

443  
00:25:04,791 --> 00:25:06,041  
Stimmt etwas nicht?

444  
00:25:07,333 --> 00:25:09,416  
Nein, ich bin nur...

445  
00:25:10,500 --> 00:25:11,583  
...etwas durcheinander.

446

00:25:11,666 --&gt; 00:25:16,791

Hm. Dann solltest du gehen  
und dein Durcheinander etwas "entwirren".

447

00:25:17,333 --&gt; 00:25:19,333

[sanfte Klänge]

448

00:25:23,333 --&gt; 00:25:24,833

Ich wusste es! Das warst du!

449

00:25:24,916 --&gt; 00:25:26,583

-Ja.

-Du bist der Fuchs!

450

00:25:26,666 --&gt; 00:25:27,666

Ja.

451

00:25:27,750 --&gt; 00:25:28,916

Aber wie?

452

00:25:29,000 --&gt; 00:25:31,000

[gefühlvolle Musik]

453

00:25:33,791 --&gt; 00:25:37,333

Kurz nachdem ich geboren war,  
wurde ich sehr krank.

454

00:25:37,916 --&gt; 00:25:41,291

Mein Vater flehte die Geister an,  
mein Leben zu retten,

455

00:25:41,375 --&gt; 00:25:45,125

und dann passierte das Unglaubliche!

456

00:25:45,208 --&gt; 00:25:48,041

Die Gebete wurden erhört,  
vom Geist des Mondes.

457

00:25:48,125 --> 00:25:51,541  
Er übertrug mir einen Teil seiner Energie  
und konnte mich so heilen.

458

00:25:53,500 --> 00:25:55,458  
Und so kam ich zu den weißen Haaren.

459

00:25:55,541 --> 00:25:58,916  
Das heißt, du... äh... bist ein Geist?

460

00:25:59,791 --> 00:26:01,875  
Menschlich, mit einem kleinen Teil Geist!

461

00:26:01,958 --> 00:26:05,333  
Das heißt, dass ich eine Art Brücke  
zwischen den beiden Welten bin.

462

00:26:05,416 --> 00:26:07,291  
Deswegen bin ich eine Priesterin.

463

00:26:07,375 --> 00:26:10,208  
Um den Menschen zu helfen,  
ihre Spiritualität zu finden.

464

00:26:10,291 --> 00:26:13,583  
Deswegen kann ich auch hin und wieder  
die Geisterwelt besuchen.

465

00:26:14,083 --> 00:26:15,250  
In meinen Träumen.

466

00:26:15,333 --> 00:26:18,541  
-Du gehst zum Spaß in die Geisterwelt?  
-Würdest du's nicht tun?

467  
00:26:19,166 --> 00:26:20,791  
Es ist magisch.

468  
00:26:20,875 --> 00:26:22,583  
Das würde ich nicht gerade sagen.

469  
00:26:22,666 --> 00:26:24,041  
Dir hat's nicht gefallen?

470  
00:26:24,125 --> 00:26:25,666  
Nein, wie denn auch?

471  
00:26:25,750 --> 00:26:28,416  
Ich bin fast  
von einem Geist zerfleischt worden,

472  
00:26:28,500 --> 00:26:32,208  
mir wurde fast das Gesicht geklaut,  
ich hab die schmerzlichste Erinnerung..

473  
00:26:32,291 --> 00:26:33,500  
Schmerzlich?

474  
00:26:36,375 --> 00:26:37,500  
Ist nicht so wild.

475  
00:26:38,416 --> 00:26:39,375  
Vergiss es.

476  
00:26:39,958 --> 00:26:41,583  
Tu das nicht.

477  
00:26:42,541 --> 00:26:44,750  
Du darfst es niemals kleinreden!

478

00:26:44,833 --> 00:26:46,750  
[gefühlvolle Musik]

479

00:26:47,250 --> 00:26:49,583  
Es ist passiert,  
als ich noch ein Kind war.

480

00:26:51,375 --> 00:26:54,708  
Ich hörte, wie mein Vater sagte,  
dass er enttäuscht von mir ist.

481

00:26:56,041 --> 00:26:58,208  
Ich hätte wohl nicht das Zeug zum Krieger.

482

00:27:00,958 --> 00:27:02,541  
Er hat nicht an mich geglaubt.

483

00:27:04,791 --> 00:27:07,916  
Weißt du, wie ich mich an dich erinnere?  
Aus der Geisterwelt?

484

00:27:10,291 --> 00:27:12,208  
Du warst besorgt um deine Freunde.

485

00:27:12,291 --> 00:27:15,375  
Sie steckten in Schwierigkeiten,  
und du wolltest ihnen helfen.

486

00:27:16,416 --> 00:27:17,875  
Dein Herz.

487

00:27:19,625 --> 00:27:21,250  
Das allein macht dich besonders.

488

00:27:22,750 --> 00:27:24,833  
Das macht dich zu einem wahren Krieger.



489

00:27:27,333 --&gt; 00:27:29,833

Ich wette,  
dein Vater würde nicht anders denken,

490

00:27:29,916 --&gt; 00:27:31,291

könnte er dich jetzt sehen.

491

00:27:36,916 --&gt; 00:27:38,583

Kannst du mir etwas verraten?

492

00:27:41,083 --&gt; 00:27:42,833

Wieso hast du Hahn verlassen?

493

00:27:43,500 --&gt; 00:27:45,958

Hahn ist wundervoll.

494

00:27:46,708 --&gt; 00:27:49,375

Er ist einfach alles,  
was sich so viele wünschen.

495

00:27:51,416 --&gt; 00:27:54,166

Doch er wird niemals  
der Junge meiner Träume sein.

496

00:27:57,291 --&gt; 00:27:59,250

[gefühlvolle Musik]

497

00:28:04,250 --&gt; 00:28:06,083

Meine Freunde bedeuten mir alles.

498

00:28:06,166 --&gt; 00:28:09,291

Ohne sie ist das unmöglich!  
Ihretwegen konnte ich herkommen.

499

00:28:09,375 --&gt; 00:28:12,000

Nur zusammen gewinnen wir  
diese furchtbare Schlacht!

500

00:28:13,083 --> 00:28:14,833  
Wir sind Team Avatar.

501

00:28:14,916 --> 00:28:20,291  
Es existiert kein Team Avatar.  
Sondern nur der Avatar!

502

00:28:20,375 --> 00:28:22,875  
Hör auf, daran zu denken, was du willst,

503

00:28:22,958 --> 00:28:26,208  
und fang an, zu begreifen,  
was das Beste für sie wäre.

504

00:28:26,291 --> 00:28:31,125  
Bist du der Avatar, dann bist du auch der,  
der die Bürde tragen muss, Aang!

505

00:28:31,208 --> 00:28:33,708  
Und zwar allein. [Echo]

506

00:28:35,916 --> 00:28:39,583  
-[Sokka] Siehst du das hier?  
-[Yue] Oh! Ein Bär!

507

00:28:40,083 --> 00:28:42,083  
Äh, eigentlich ein Fisch. [lacht]

508

00:28:42,166 --> 00:28:44,708  
-Siehst du? Ja.  
-[Yue lacht]

509

00:28:45,541 --> 00:28:46,708  
[Yue kichert]

510

00:28:48,375 --> 00:28:50,541  
Hey, konntest du mit Kuruk sprechen?

511

00:28:50,625 --> 00:28:51,833  
Hat er dir geholfen?

512

00:28:53,166 --> 00:28:54,708  
Nein, er konnte mir nicht helfen.

513

00:28:58,041 --> 00:28:59,041  
Ich bin ganz allein!

514

00:29:00,875 --> 00:29:04,583  
Oh, Katara. Wie hat dir  
die Zeit mit Yagoda gefallen?

515

00:29:04,666 --> 00:29:06,375  
Toll. Ich wollte Euch was fragen.

516

00:29:06,458 --> 00:29:08,791  
Wo ist meine Position  
während der Schlacht?

517

00:29:08,875 --> 00:29:09,833  
Hm...

518

00:29:09,916 --> 00:29:13,416  
Frauen ist es nicht gestattet, zu kämpfen.  
Ich dachte, das weißt du.

519

00:29:13,500 --> 00:29:17,416  
Nein, wusste ich nicht. Ich hätte es  
nicht akzeptiert, hätte ich es gewusst.

520

00:29:17,500 --> 00:29:20,916

Es geht nicht darum, es zu akzeptieren.  
So laufen die Dinge hier.

521

00:29:21,000 --> 00:29:24,291  
-Aber es ist dumm und falsch.  
-Wir sprechen nicht weiter darüber!

522

00:29:24,375 --> 00:29:27,166  
Ich bekämpfe Feuerbändiger,  
seit ich zu Hause weg bin.

523

00:29:27,250 --> 00:29:29,333  
-Könnt Ihr das sagen?  
-Das ist irrelevant!

524

00:29:29,416 --> 00:29:31,583  
-Warum?  
-Weil es hier um dich geht.

525

00:29:31,666 --> 00:29:35,458  
Du bist nicht stark genug.  
Frauen sind nicht stark genug!

526

00:29:36,000 --> 00:29:37,208  
Du hast nicht trainiert.

527

00:29:37,291 --> 00:29:40,291  
Du bist nicht vorbereitet,  
für andere dein Leben zu lassen.

528

00:29:42,000 --> 00:29:43,708  
Und ich werde nicht zulassen,

529

00:29:43,791 --> 00:29:46,208  
dass uns das Gleiche widerfährt  
wie dem Südstamm.

530

00:29:46,750 --> 00:29:50,333  
[bedrückende Musik]

531

00:29:59,750 --> 00:30:01,416  
[Katara] Ich darf nicht kämpfen.

532

00:30:01,500 --> 00:30:03,666  
Sie haben sich hier so lange versteckt,

533

00:30:03,750 --> 00:30:06,125  
dass sie in der Vergangenheit festkleben!

534

00:30:06,208 --> 00:30:07,791  
[seufzt aufgebracht]

535

00:30:07,875 --> 00:30:11,166  
Was, wenn wir darüber mit Yue reden?  
Oder vielleicht...

536

00:30:11,250 --> 00:30:13,708  
Was, wenn wir einfach auf sie hören!

537

00:30:13,791 --> 00:30:16,166  
[bedrohliche Klänge]

538

00:30:16,250 --> 00:30:18,833  
Vielleicht solltest du  
wirklich nicht kämpfen.

539

00:30:20,166 --> 00:30:23,791  
Dieser Kampf wird anders als alles,  
was wir bisher erlebt haben.

540

00:30:23,875 --> 00:30:25,916  
Menschen werden verletzt oder getötet.

541

00:30:28,125 --> 00:30:29,875  
Ich kann euch zwei nicht verlieren.

542

00:30:30,958 --> 00:30:33,250  
Aang, du wirst uns nicht verlieren.

543

00:30:33,333 --> 00:30:35,500  
Allein der Gedanke daran hält mich zurück.

544

00:30:35,583 --> 00:30:37,791  
Diese Menschen brauchen den Avatar.

545

00:30:39,500 --> 00:30:41,750  
Mit dir in der Nähe  
kann ich das nicht sein.

546

00:30:42,458 --> 00:30:44,750  
[dramatische Musik]

547

00:30:50,708 --> 00:30:52,708  
[bedrohliche Musik]

548

00:30:58,875 --> 00:31:00,875  
[rauschende Gischt]

549

00:31:02,000 --> 00:31:04,000  
[stampfende Maschinen]

550

00:31:08,083 --> 00:31:09,791  
[Zhao] Wie werden sie mich nennen,

551

00:31:09,875 --> 00:31:12,625  
wenn die Neuigkeiten  
zur Hauptstadt vordringen.

552

00:31:12,708 --> 00:31:16,833

Also mir gefällt "Zhao, der Eroberer".  
Das macht was her.

553

00:31:16,916 --> 00:31:20,333  
Admiral, wenn ich die Schlachtpläne  
vor mir richtig verstehe,

554

00:31:20,416 --> 00:31:23,000  
versucht Ihr einen frontalen Angriff  
auf Agna Qel'a.

555

00:31:23,083 --> 00:31:26,416  
Die Stadt ist auf drei Seiten  
durch Barrikaden vor Fremden geschützt.

556

00:31:26,500 --> 00:31:28,833  
Die Front gesichert  
durch einen massiven Eiswall.

557

00:31:28,916 --> 00:31:32,875  
Ihr glaubt, Ihr werdet erfolgreich sein,  
wo so viele vor Euch versagten?

558

00:31:33,541 --> 00:31:37,416  
Aber ich habe etwas,  
das vorher keiner hatte.

559

00:31:38,666 --> 00:31:41,041  
Ich habe das Schicksal auf meiner Seite.

560

00:31:42,041 --> 00:31:44,750  
Auch wenn unsere Propaganda  
etwas anderes verlautbart,

561

00:31:44,833 --> 00:31:48,041  
sind die Wasserbändiger  
weder schwach noch feige.

562

00:31:48,125 --> 00:31:52,250  
Wenn Ihr die Menschen im Norden  
unterschätzt, hätte das Konsequenzen.

563

00:31:52,333 --> 00:31:53,833  
Das wird nicht passieren.

564

00:31:53,916 --> 00:31:57,791  
Zum einen wurde die Flotte mit neuen,  
noch tödlicheren Waffen ausgestattet,

565

00:31:57,875 --> 00:32:00,791  
aber... noch viel wichtiger...

566

00:32:05,208 --> 00:32:07,625  
Ich habe persönlich  
Vorkehrungen getroffen,

567

00:32:09,083 --> 00:32:11,166  
damit unserem Sieg nichts im Weg steht!

568

00:32:11,750 --> 00:32:14,333  
-Was ist das?  
-Das...

569

00:32:15,875 --> 00:32:17,625  
Das ist Schicksal.

570

00:32:19,791 --> 00:32:22,958  
Er greift die Festung frontal an,  
wie ein Bulle in Rage.

571

00:32:23,041 --> 00:32:25,750  
Es steckt mehr dahinter,  
doch er behält es für sich.

572



00:32:25,833 --> 00:32:27,166  
[spannungsvolle Musik]

573

00:32:28,791 --> 00:32:31,541  
Ich hab Zhao unterschätzt.  
Er ist gefährlicher als gedacht.

574

00:32:31,625 --> 00:32:35,250  
Soweit war ich auch, als ich von  
dem brennenden Boot weggeschwommen bin.

575

00:32:35,333 --> 00:32:38,208  
Wir sind fast im Norden.  
Habt Ihr einen Plan, Zuko?

576

00:32:38,291 --> 00:32:39,500  
Einen Plan?

577

00:32:40,583 --> 00:32:44,500  
Ich beweise meinem Vater nach wie vor,  
dass er sich in mir nicht getäuscht hat.

578

00:32:44,583 --> 00:32:47,916  
Der Plan lautet,  
wir schnappen uns endgültig den Avatar.

579

00:32:48,000 --> 00:32:51,416  
Der Plan lautet,  
mir wiederzuholen, was mir zusteht!

580

00:32:52,708 --> 00:32:54,500  
Also keinen Plan.

581

00:32:55,708 --> 00:32:57,291  
Ich arbeite daran, Onkel.

582

00:32:58,833 --> 00:33:01,375

Mich überrascht  
nach wie vor Zhaos Kühnheit.

583

00:33:01,458 --> 00:33:03,125  
Das hätte ich nie erwartet.

584

00:33:03,208 --> 00:33:06,750  
Es ist, als würde er  
mit jemandem zusammenarbeiten.

585

00:33:06,833 --> 00:33:09,125  
Jemandem, der viel klüger ist.

586

00:33:09,208 --> 00:33:11,541  
[gefährvolle Klänge]

587

00:33:11,625 --> 00:33:13,000  
[Mann] Wählt Euren Gegner.

588

00:33:14,000 --> 00:33:16,041  
[spannungsvolle Musik schwillt an]

589

00:33:18,291 --> 00:33:19,125  
Nein.

590

00:33:19,833 --> 00:33:22,625  
-Ihr müsst einen wählen.  
-Nein, damit bin ich durch.

591

00:33:22,708 --> 00:33:25,041  
Hör jetzt auf, Spielchen zu spielen.

592

00:33:25,125 --> 00:33:29,375  
-Ich spiele nicht die Spielchen.  
-Deine letzte Chance: Kämpfe oder versage.

593

00:33:35,125 --> 00:33:36,083  
Nein.

594  
00:33:39,750 --> 00:33:40,666  
Du wagst es!

595  
00:33:40,750 --> 00:33:43,083  
[rauschendes Zischen]

596  
00:33:43,166 --> 00:33:44,000  
[atmet aus]

597  
00:33:48,750 --> 00:33:50,750  
[dramatische Musik schwillt an]

598  
00:33:59,000 --> 00:34:00,166  
[Azula] Ha!

599  
00:34:00,250 --> 00:34:02,000  
[Knistern]

600  
00:34:04,541 --> 00:34:06,125  
[atmet ruhig aus]

601  
00:34:17,916 --> 00:34:20,083  
-Ha!  
-[Donnerschlag]

602  
00:34:29,958 --> 00:34:31,375  
Gut, du willst mich testen?

603  
00:34:32,416 --> 00:34:33,666  
Schick mich in die Welt!

604  
00:34:34,625 --> 00:34:37,875  
Schick mich in die Welt,

und ich zeige dir, was ich bewirken kann.

605

00:34:38,583 --> 00:34:40,916

Denn ich habe genug  
von den Spielchen hier.

606

00:34:42,500 --> 00:34:44,500

[spannungsvolle Musik steigert sich]

607

00:34:45,625 --> 00:34:46,583

Hm...

608

00:34:50,041 --> 00:34:51,833

Hör zu, Pakku ist ein Idiot.

609

00:34:53,750 --> 00:34:55,666

Was andere über uns denken, ist egal!

610

00:34:55,750 --> 00:34:58,625

Auch, dass Vater mich nicht  
für einen Krieger hält.

611

00:34:58,708 --> 00:35:00,750

Denn ich bin klasse, auf meine Weise!

612

00:35:00,833 --> 00:35:03,791

Der Punkt ist, nur ich entscheide das!

613

00:35:04,541 --> 00:35:08,750

Und du entscheidest auch, wer du bist.  
Nicht Pakku oder sonst irgendwer!

614

00:35:10,625 --> 00:35:12,791

Ich werde ihn  
zu einem Kampf herausfordern.

615

00:35:13,458 --> 00:35:17,291  
Ich weiß, er ist ein Meister  
und wird wohl den Boden mit mir fegen,

616  
00:35:17,375 --> 00:35:19,208  
aber das ist mir egal.

617  
00:35:19,291 --> 00:35:21,500  
Ich hab mich zurückgehalten,  
mein Leben lang,

618  
00:35:21,583 --> 00:35:24,291  
und ich erlaube nicht,  
dass mir das jemand jetzt antut.

619  
00:35:28,125 --> 00:35:28,958  
Katara...

620  
00:35:30,791 --> 00:35:34,666  
Du sagtest mir am südlichen Lufttempel,  
dass wir Aang unterstützen müssen.

621  
00:35:36,166 --> 00:35:38,583  
Dass wir ihm helfen müssen,  
die Welt zu retten.

622  
00:35:40,125 --> 00:35:42,916  
Du hattest recht!  
Wären wir nicht mit ihm gegangen,

623  
00:35:43,000 --> 00:35:46,208  
hätte ich nie gesehen, wie es zwei Kinder  
vom südlichen Wasserstamm

624  
00:35:46,291 --> 00:35:47,750  
mit jedem aufnehmen können.

625

00:35:48,666 --> 00:35:51,833  
Feuerbändiger,  
Erdbändiger, Geistermonster,

626

00:35:51,916 --> 00:35:54,291  
sogar Krieger des nördlichen Wasserstamms...

627

00:35:54,375 --> 00:35:58,083  
Sokka, versuch nicht,  
mich irgendwie zur Vernunft zu bringen!

628

00:35:58,166 --> 00:36:00,375  
Vernunft? Wer redet von Vernunft?

629

00:36:01,916 --> 00:36:04,000  
Was ich dir gerade sagen will, ist:

630

00:36:06,500 --> 00:36:07,791  
Tritt ihm in den Hintern!

631

00:36:08,333 --> 00:36:10,333  
[triumphierende Musik]

632

00:36:15,875 --> 00:36:19,166  
-[Aang] Was ist los?  
-[Pakku] Ich kämpfe nicht gegen dich.

633

00:36:19,250 --> 00:36:21,708  
Habt Ihr Angst, was zu lernen?  
Dass Ihr Euch irrt?

634

00:36:21,791 --> 00:36:25,708  
Bitte. Geh wieder zu den Heilungshütten  
mit den anderen Frauen.

635

00:36:25,791 --> 00:36:27,791  
[düstere Musik]

636

00:36:28,541 --> 00:36:30,500  
[bestürzte Laute]

637

00:36:35,291 --> 00:36:37,500  
Schön. Du willst lernen, wie man kämpft?

638

00:36:38,000 --> 00:36:39,458  
Sieh jetzt gut hin.

639

00:36:39,541 --> 00:36:41,083  
[treibende Actionmusik]

640

00:36:44,958 --> 00:36:47,041  
-[Pakku] Ha!  
-[Menge] Wow!

641

00:36:49,708 --> 00:36:51,458  
[Stöhnen]

642

00:37:04,291 --> 00:37:06,083  
[zischendes Rauschen]

643

00:37:09,583 --> 00:37:12,416  
[finstere Klänge]

644

00:37:12,500 --> 00:37:14,041  
[Menge wispert]

645

00:37:14,125 --> 00:37:16,125  
[keucht]

646

00:37:16,208 --> 00:37:19,500  
[sanfte Flötenmusik]

647

00:37:20,875 --> 00:37:22,000  
[Pakku] Hast du genug?

648

00:37:24,125 --> 00:37:25,833  
[spannungsvolle Musik]

649

00:37:33,583 --> 00:37:34,833  
Was, das war alles?

650

00:37:34,916 --> 00:37:36,166  
[Stimmengewirr]

651

00:37:36,250 --> 00:37:39,333  
[verwegene Musik]

652

00:38:38,416 --> 00:38:40,125  
[dramatische Klänge]

653

00:38:40,208 --> 00:38:41,750  
[Flötenmusik]

654

00:38:41,833 --> 00:38:44,208  
[keucht]

655

00:38:46,916 --> 00:38:48,458  
Ich muss zugeben,

656

00:38:48,541 --> 00:38:51,125  
du bist eine exzellente Wasserbändigerin.

657

00:38:51,208 --> 00:38:55,083  
-Und doch lasst Ihr mich nicht kämpfen.  
-Korrekt.

658

00:39:02,958 --> 00:39:04,625  
[aufgeregtes Stimmengewirr]



659

00:39:04,708 --> 00:39:08,125  
[Mann] Niemand hat Meister Pakku  
je so weit getrieben. Unglaublich!

660

00:39:08,208 --> 00:39:10,458  
Dieser Eisangriff.  
Wie hast du das gemacht?

661

00:39:10,541 --> 00:39:12,500  
Zeigst du's mir?

662

00:39:14,416 --> 00:39:17,916  
Tja, also, ich schätze, keiner wird dich  
jetzt noch für schwach halten!

663

00:39:19,291 --> 00:39:21,666  
Nein, aber ich hab verloren.

664

00:39:22,375 --> 00:39:23,250  
Hast du?

665

00:39:23,333 --> 00:39:25,666  
[fröhliche Musik]

666

00:39:31,458 --> 00:39:35,291  
Du willst uns nicht verlieren,  
und wir sollen deshalb nicht bei dir sein,

667

00:39:35,375 --> 00:39:37,250  
aber, ob ich kämpfe, entscheide ich.

668

00:39:37,333 --> 00:39:39,125  
Nicht Pakku und nicht du!

669

00:39:39,208 --> 00:39:41,208

Ja. Wir sind doch nicht hergekommen,

670

00:39:41,291 --> 00:39:44,291  
um dich im Stich zu lassen,  
kleiner Avatar!

671

00:39:44,375 --> 00:39:47,625  
[seufzt] Ich weiß nicht,  
ob ich euch beschützen kann.

672

00:39:47,708 --> 00:39:48,875  
Kannst du nicht.

673

00:39:48,958 --> 00:39:51,875  
Ja, und sich darum sorgen,  
wer verletzt wird und wer nicht,

674

00:39:51,958 --> 00:39:54,041  
ist nicht nur eine Sache des Avatars.

675

00:39:54,125 --> 00:39:56,000  
So ist das in einer Familie.

676

00:39:58,458 --> 00:40:00,291  
Kuruk, Roku, Kyoshi.

677

00:40:00,375 --> 00:40:03,458  
Alle haben gesagt,  
dass ich das allein machen soll.

678

00:40:04,250 --> 00:40:06,500  
Der Avatar muss seine Bürde allein tragen.

679

00:40:07,333 --> 00:40:08,750  
Das ist die Vergangenheit.

680  
00:40:08,833 --> 00:40:11,166  
Nur ein Mensch  
kann dir die Zukunft verraten,

681  
00:40:11,250 --> 00:40:13,750  
und zwar der Autor der Legende von Aang.

682  
00:40:16,916 --> 00:40:19,916  
Äh... Sie meint dich. Ist doch klar, oder?

683  
00:40:23,541 --> 00:40:25,416  
[Momo quiect]

684  
00:40:26,250 --> 00:40:27,083  
[fiept]

685  
00:40:29,708 --> 00:40:30,583  
[niest]

686  
00:40:31,625 --> 00:40:33,458  
[Unheil verkündende Musik]

687  
00:40:33,541 --> 00:40:34,500  
Asche.

688  
00:40:35,458 --> 00:40:36,833  
Die Feuernation ist da.

689  
00:40:38,125 --> 00:40:39,041  
Also gut.

690  
00:40:41,666 --> 00:40:42,750  
Dann kämpfen wir!

691

00:40:45,333 --> 00:40:49,250

[temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

# AVATAR THE LAST AIRBENDER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

降 查 亦 通